

Atyahy ne kyosy
YAKOBUS

Dalam Bahasa Selaru

YPMD

2013

Edisi Pertama

SURAT INI DARI YAKOBUS dalam Bahasa Selaru
Maluku, Indonesia

THIS LETTER IS FROM JAMES in the Selaru Language
Maluku, Indonesia

Atyahy ne kyosy Yakobus, © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Buku ini disponsori oleh:
Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa
Jln Urayana
Saumlaki, MTB 97664

Edisi Pertama

YPMD-MTB





KEMENTERIAN AGAMA
KANTOR KABUPATEN MALUKU TENGGARA BARAT
Jl. Ir. Soekarno Tlp. (0918) – 21532, Fex. 21532, Kode Pos 97664
SAUMLAKI

SAMBUTAN

Kami menyambut dengan gembira dan sukacita usaha penerjemahan Alkitab ke dalam bahasa daerah setempat, yang digagas oleh yayasan-yayasan yang bergerak dalam bidang Pengembangan Bahasa Daerah di Maluku. Usaha penerjemahan ini sejalan dengan keinginan gereja-gereja di Maluku, untuk menggairahkan dan mengembangkan kontekstualisasi dalam rangka pengejawantahan panggilan gereja yang bermutu, relevan dan kontekstual. Bahwa kontekstualisasi sebagai sebuah pendekatan, memungkinkan identitas lokal semakin kuat, sekaligus mendorong tumbuhnya pemahaman kebudayaan yang bersifat empirik, yang lahir dari dalam paradigma komunitas tertentu, tidak saja dalam teologi, tetapi juga bagi pengembangan pelayanan gereja secara keseluruhan. Allah mewahyukan diri-Nya sedemikian rupa sehingga mudah diterima dan dipahami oleh manusia. Karenanya Allah berinkarnasi dalam diri Yesus Kristus sebagai manusia supaya kehadiran Allah dapat dimengerti dan dipahami oleh manusia dengan baik. Demikian pewahyuan itu hanya dapat dimengerti apabila ia menjadi khusus dalam kebudayaan tertentu, kebudayaan yang partikular, kebudayaan masyarakat setempat.

Dengan perspektif semacam itu, maka usaha penerjemahan Alkitab ke dalam bahasa dan budaya setempat, atau bahasa dan budaya Maluku yang sangat beragam ini, sungguh-sungguh menjadi tanda yang hidup, yang merefleksikan kesadaran kontekstualisasi dalam rangka panggilan dan pelayanan gereja yang lebih bermakna, bermutu, relevan dan kontekstual. Usaha ini pula merefleksikan suatu cara komunikasi antar manusia yang terbingkai dalam paradigma budayanya, dengan penghayatan imannya yang terus menyejarah. Ini berarti usaha penerjemahan Alkitab ke dalam bahasa daerah bukan semata-mata memiliki alasan praktis, tetapi lebih bersifat teologis.

Oleh karena itu, kami memandang upaya yang dilakukan selama ini dalam rangka penerjemahan Alkitab ke dalam Bahasa daerah sebagai usaha yang sungguh mulia dan bermakna. Hal ini merupakan tugas pembudayaan untuk memaknai kehidupan manusia sebagai manusia beragama. Untuk itu, sudah sepatutnya bagi seluruh tokoh-tokoh agama dan umat Kristiani yang ada dalam lingkup gereja-gereja di wilayah Maluku, agar dapat menggunakan terjemahan Alkitab bahasa daerah dalam seluruh aktivitas pelayanan gereja, sebagai upaya pengembangan teologi kontekstual, guna pewarisan nilai-nilai budaya secara terus menerus dan terwujudnya iman yang berkualitas.

Kami menyampaikan selamat dan terima kasih yang tulus dan penghargaan yang setinggi-tingginya kepada yayasan-yayasan yang bergerak dalam bidang Pengembangan Bahasa Daerah di Maluku, yang dengan tidak mengenal lelah melakukan tugas dan pengabdian yang sangat berat dan mulia ini.

Semoga Allah Bapa dalam Yesus Kristus memberkati seluruh usaha dan pengabdian saudara-saudara, sehingga hasil Karya ini menjadi berkat bagi Gereja yang menggunakannya dalam seluruh misi pemberitaan Injil di Maluku.

Saumlaki, 28 Pebruari 2013

Kepala Kantor Kementerian Agama
Kabupaten Maluku Tenggara Barat



KANTOR
KABUPATEN
MTB
SAUMLAKI

Drs. B. Penyapwain



Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa

Maluku Tenggara Barat

Jln Urayana ◦ Saumlaki ◦ MTB ◦ 97664
Tlp. (0813)4302-7057, (0812)4741-6341

KATA PENGANTAR

Dengan mempersembahkan Puji dan Syukur Kepada Tuhan Yesus Kepala Gereja, Yayasan Pemberdayaan Masyarakat Desa Maluku Tenggara Barat (YPMD-MTB) sebagai Perpanjangan Tangan dari Gereja dalam memenuhi Amanat Agung Yesus Kristus telah mengeluarkan berbagai seri Alkitab/Kitab Suci dalam bahasa mudah dipahami oleh Masyarakat di Kabupaten "Duan Lolat" Maluku Tenggara Barat (Bahasa Selaru, Yamdena, dan Fordata).

Terjemahan Alkitab/Kitab Suci dalam bahasa-bahasa yang sederhana akan membawa dampak positif terhadap pengenalan akan Injil Tuhan Kita Yesus Kristus. Pekerjaan Penerjemahan telah melewati proses yang sangat panjang karena tidak secara harfiah/kata per kata diterjemahkan tetapi mengikuti prinsip-prinsip penerjemahan yang resmi. Pekerjaan Penerjemahan selalu melibatkan orang-orang yang terampil dengan kesungguhan hati. Mereka dilatih berulang kali dalam tahapan-tahapan dasar yang meliputi: Membaca bagian yang akan diterjemahkan beberapa kali, membuat konsep dasar, mengecek kembali dengan buku-buku tafsiran atau referensi, menguji hasil terjemahan dan sampai kepada pemeriksaan oleh konsultan Luar. Mereka yang terlibat dalam Penerjemahan dibantu oleh ahli teologi, linguistik dan ahli antropologi dari dalam negeri maupun luar negeri.

Untuk itu, kehadiran seri Alkitab/Kitab Suci ini dapat mengubah hati setiap orang yang akan membacanya.

Kami berharap, semoga semua orang yang akan membaca seri Alkitab/Kitab Suci ini dapat diberkati oleh Tuhan dan kemuliaanNya selalu ada dalam kehidupan kita. Tuhan mengerti semua bahasa di dunia ini termasuk bahasa kita. Untuk itu janganlah kita beranggapan bahwa bahasa kita adalah bahasa yang tidak penting, tetapi jadikanlah sebagai bahasa yang sangat penting untuk memuliakan Tuhan dalam Puji-pujian dan doa kita kepadaNya. Ia akan memampukan kita untuk mengerti maksud-maksudNya dalam FirmanNya yang sudah diterjemahkan dalam bahasa-bahasa kita. Amin.

Saumlaki, Agustus 2010

YAYASAN PEMBERDAYAAN MASYARAKAT DESA
KABUPATEN MALUKU TENGGARA BARAT



LEU MAISEKA
K E T U A

TUN A KLOLANARE

Kitab neke klyosu ma ity ohe tel Maslyarw neke kyeluk a tel Malakye ma tal ma tanuk kitab *YAKOBUS*ke.

Tel Maslyarw neke hnuke hean a kresi enaru (12), ma irire ariyaritke anakai ribunke hean a kresi (10.000+) neke ral ma ratunak. Iry manal tel Maslyarw neke ramin ti hnu o nus ti Tnebar ne. Neke nus lan a MTBke.

Lemade tel Maslyarw neke tal ma tlosu brit a manosy a sra ne. Kitab neke tal tel Maslyarkwe ma ttanuk ma iry mamin a hnu Maslyarw nekre rhe o Kitab Lan ne kralake ktyanuk kolkyabei.

Heitlulswoke *Perjanjian Baru* neke rkesy a khyehyeike desikeo ral tel Yunanike, neke tel a krela kyalamo ral ma ratunak sew kyaki nekre. Kitab neke kbuanke aramy mkyesy ei tel Maslyarkwe ma adoko ribun sir a rhe kbuanke ti tel Maslyarw ne dakun.

Aramy mlyosu ohe, nam aramy mikesy toha *Perjanjian Baru* neke anakai dum a lenla mlay dakun, ode kolnye tuna khatunare dum a lenla mlay, desikemo mlyosu, ma ana aramy misosan ma eras ma ktyoha kamlainare ei lulkwe.

Aramy midakinke ohe, kolnye iry a Maslyarure rbaca kitab neke kralake, desikemo kyala ralatare ma rdakin Hulasokwe Tunanare, ode rtohak tun itanukare ma kyor sir ei mormyorih eraske.

Lui Tel Maslyarkwe

PRAKATA

Buku ini adalah terjemahan *YAKOBUS* dalam bahasa Selaru.

Bahasa Selaru adalah salah satu bahasa daerah, yang digunakan oleh 10.000 orang lebih, yang berasal dari dua belas kampung di Pulau Selaru, dan pulau-pulau lain di Kepulauan Tanimbar, Kabupaten Maluku Tenggara Barat, Propinsi Maluku, Indonesia.

Perjanjian Baru ditulis pertama-tama dalam bahasa Yunani. Pada saat itu bahasa ini hari-hari dipakai. Makna dari Alkitab kami tulis dalam Bahasa Selaru sehari-hari supaya semua orang Selaru bisa mengerti maknanya.

Kami tahu bahwa apa yang kami tulis dalam buku ini, mungkin belum sempurna, dan kalau ada beberapa tata bahasa yang belum lengkap, dan ejaan yang masih salah, maka tolong sampaikan kepada kami agar kami bisa memperbaiki kembali, supaya sesuai dengan yang sebenarnya.

Kami senang kalau semua orang Selaru membaca isi buku ini, dan mereka bisa mengerti, supaya membuat hati mereka suka dan percaya akan Firman Tuhan, serta membawa mereka ke jalan yang benar.

Tim Bahasa Selaru

PREFACE

This book is a translation of *JAMES* in the Selaru language.

The Selaru language is a local language spoken by over 10,000 people living in twelve villages located on the island of Selaru and on surrounding islands in the Tanimbar Archipelago, of the District of Western Southeast Maluku, Maluku Province, Indonesia.

The New Testament was originally written in Greek. This language was at the time the common language of the people. We have translated the meaning from the Bible into everyday Selaru, so all Selaru people can understand its meaning.

We know that what we've written in this book might not yet be completely accurate, so if there are any errors in grammar or spelling please let us know, so we can correct them.

Our pleasure will be that all the Selaru speakers who read the contents of this book can understand it, and their hearts enjoy and believe in the Word of God, so that it guides them into a life that is good.

The Selaru Language Team

Atyahy ne kyosy Yakobus

Tun a Khatunare

Iry makesy atyahy neke ani a Yakobus. Ode iry mahe Kitab Lanke ti taras neke, rrekan o Yakobus neke ity Ebut Yesuske wai amury i (Mat. 13:55; Gal. 1:19). Yakobus ika usu khatu ti iry matohak Yesuske wait sey rasambayan tike o Yerusalem (Kis. 21:18; Gal. 2:9). Kyoat desike kyesy atyahy ne, ode yosa ba ti Israel-are wait klolan dehean a kresi enaru mamin ti nuske ktem ne (Yak. 1:1), keskyede Yakobus wasi nyanoke eras ti iry mabacaare mumu, de lema ti iry Yahudi-nare rmesan bo.

Ti atyahy neke, Yakobus tyanuk a iry matohak Yesuske wait kubkubak a mlay bain-bain ti Hulasokwe (Yak. 1:27), ma byohe, kolnye ttanuk ohe ttihak ity Ebut Yesuske, keskyede lema ttoha tun Itanukare, desikemo ity wait tohtohak maoly desike lema kika kbuan (Yak. 2:14-26). Lemadendye musti mo tbaca Yakobus wasi snurat nekre mumu, kali kyety eraske ma ity ti ity wait mormyorif sew kyaki nekre ti kiba knaru ne.

Yakobus wasi tun mamuna ti atyahy ikeskye

1 ¹Waikw o hatnimakw e! Atyahy neke kkwesyy ti e, neke Israel-are wait klolan dehean a kresi enaru a mahea masakar sir ti lasmyerke khaha ne. Yaw neke Yakobus ma Hulasokwe wasi at yaw, ode ity Ebut Yesus Kristuske* wasi at yaw dakun, neke kuten eraske ti miktemtem mumu.

Snuratke ti masunkwe ode tohtohakke

²Waikw o hatnimakw a matohak Yesus e! Kolnye nam salno salik neke dum a khyury a e ma masunkwe klayan e, desikemo

***1:1** *Kristus* neke kbuanke o *Iry a Hulasokwe isusu ma ika Raja ode iaorih irkye ne*. Ode ti atyahy neke Yakobus hyaly Yesuske anike ti Kristuske dakun.

kete ralamire kitol, de mimukmuka e bo. ³Kali mhye ohe, kolnye masunkwe kdyan ity, ode ttohak Hulasokwe bain-bain, desikemo masunw desy kyala ity ma talkyaw ity ralat a kralanare manenen. ⁴Lemadendye kolnye talkyaw ity ralatare manenen ti masunw desy, desikeo ana kyei lulw o mlay ity, ode tot eraske ana lema ktyol ma ity elik, de malkyakaw ity ti sai ta sai bo.

⁵Keskye kolnye ti ei neke it a wasi hehei lulw o lyakwe ktyol, desikemo musti mo iten hehe desy toha Hulasokwe. Ana Hulasokwe yal hehei lulw o lyaw desy ti i, kali Hulasokwe ralake eras ma yal nam ti esei ta esei bo, ode lema kyeyer a iry matenke dakun. ⁶Keskyede kolnye iten, musti mo tyohak bain-bain, de kete ralake kakan. Kali iry a ral kakanke yola dene besake ma eskwe ksiri ti de ksiri ma bo. ⁷Dendye iry maoly desike kete hyarap o ana yal nam dum toha ity Ebut Hulasokwe. ⁸Kali iry maoly desike ralake kilakdu a i, desyo wasi mormyorihke ana lema ktyeka i.

Snuratke ti iry a lema manait ei sra o hahke ode iry maka malolkye

⁹Waikw o hatnimakw a matohak lema manait ei sra o hah e! Biar ma lema mika wasimy namit-namit, keskye musti mo mimukmuka e bo, kali Hulasokwe byitul e de. ¹⁰Ode iry maka wait malolire musti mo mimukmuka e dakun, kali Hulasokwe nyauk tenamire. Kola dene tnyei mahunke ma kimin, keskye lema soso bonyo kmyalas ma kibrok, kola iry maka malolkye ana lema soso bonyo myaty dakun. ¹¹Dendye kolnye sekwe byetik ma ranrananke manas ma khyury ma tnyei mahun desike kmyalas, ma khuna eras desike kibrok ma atyat. Kola dene iry maka malolkye dakun, ma malmata kyeta nam ma yobak kuban, keskye ana imatkye bo.

Snuratke ti hurhurkye ode dakdyakinke

¹²Eraske kimin ti iry a maalkyaw ralake kralake, ti kyoat ktela

masunkwe kena i ne. Kali kolnye yalkyaw ralake kralake manenen ti masunw desy ti kiba knaru ne, desikeo ana itot ksewanke. Ksewanke neke, myorih nini nam, kali Hulasokwe tyetak maktei de ma ana yal ksewan desike ti iry manal ralake kralake mumu ti I ne. ¹³Kolnye nam dum a khyury a irkye it ma yala tot atyatke, desikeo kete tyanuk ma byohe, “Hurhury neke kyosy a Hulasokwe!” Kali lema kika namit-namit ma khyuri kyal a Hulasokwe ma yala tot atyatke elik, ode Hulasokwe dakun o lema hyury a irkye ma yala tot atyatke. ¹⁴Keskyede irkye wasi dakdyakin atyat mesmesanke ne kyulak o ktyalik i ma khyury a i bony ne. ¹⁵Ode kolnye tyoha wasi rekryekey o tot atyat idakin desikre, desikeo di ei lim o sal. Ode kolnye wasi lim o sal desikre it de ktyabal it ma ribun, desikeo ana khyareta kyal ralake kralake, lemade kyor i ei mamaty rala.

¹⁶Waikw o hatnimakw kulobak e! Kete mlyura ma irire rakakmet a e ohe, Hulasokwe hyury a e ma myala tot atyatare. ¹⁷Kali nam eras o mlay tatot nekre mumu Hulasokwe nyauk kyosy a wen sra eras imin tike. I ne iala nam madelafare ti laitke ne. Ode madelaf manosy lait desikre kihih i, klala Hulasokwe lema ihih I elik. ¹⁸Hulasokwe tyanuk tun a mlaire ma yal ity ma anan a ity, ma ity neke tmunmunmuna ti nam iala nekre mumu. Neke ktyoha ktela imesan iohutke.

Kete ttomolu Hulasokwe tunanare bo, keskye tlakut a ttoha dakun

¹⁹Waikw o hatnimakw kulobak e! Mnyenas a ktela ne: ity ne mumu musti mo tandil ma ttomolu tun, klala kete samlurw o tatun, ode kete samlurw o tkeyer dakun. ²⁰Kali iry makeyerke lema bisa ma yala ktela mlaire, ma ktyoha nam Hulasokwe idakinare. ²¹Lemadendye musti mo totuk lakhidik ktela maraire, ode tot atyat ribun kyalamo tala desikre ba, ode tnauk ity tenatare ma babah ma ttomolu tun a Hulasokwe itan ti ity ralat a kralanare. Hulasokwe tuna nekre kyala kyal ity ma tmorif.

²²Keskye kete ttomolu Hulasokwe tunanare bo, de musti mo tlakut a ttoha tun desikre dakun. Kali kolnye ttomolu bo, keskye

lema ttoha, desikemo tmesan a takakmet a ity tenatare. ²³Kali kolnye irkye it a tyomolu Hulasokwe tunanare, keskye lema lyakut a tyoha, desikemo i neke yola dene iry a maatos manenen matake ti tatayalke ne. ²⁴Ma nenmo yatos manenen matake ti tatayalke ode ilakut ba bonyo, imluak uno mata de. ²⁵Klala esei desike tyomolu ode lema imluak Hulasokwe tunanare, ode byihy mamak tnyetak Hulasokwe ma tyoha manenen, desikemo ana eraske kimin a i ti ktela iala desikre. Kali ity Ebutke wasi tnyetakke mlay, ode kyaditi ity toha ity wait lim o sal nekre.

²⁶Ode kolnye esei desike ryekan o indil ma bya ti kyubak ode syambayan ti Hulasokwe, keskye lema ijaga mamak tun itanukare, desikemo myesan a ikakmet a tenanke bo. Ode wasi kubkubak desike lema kika kbuan. ²⁷Klala mtyomolu, kubkubak a mlay bain-bain ti ity Amat Hulasokwe, neke musti mo tsaluk naman metw o enen som a masunkwe kidan sir nekre, ode tajaga ity tenatare ma kete ttoha atyat mamin ti nuske ktem ne.

Kete taseak mat

2 ¹Waikw o hatnimakw e! Kolnye ttohak ti ity Ebut Yesus Kristuske, I neke ksunw a I a ksyalik, desikemo kete taseak mat. ²Kola dene kolnye iry maka malolkye it ma myai wen tasambayan tike, neke hyonak rabbit eras-eraske ode wasi soltya blyawanke. Ode iry lema manait sra o hahke it ma mya dakun, desikeo hyonak rabbit marakye. ³Desike bonyo talan a iry a mahonak eras desy ma tbu ti i de tbohe, “Amo, mmwa ma ti mtwinklulw ti lulkwe!” Klala tbu ti iry lema manait sra o hah desy ma tbohe, “Mbwa ti mundiry o so!” Dete lemamo, “Mtwinklulw ti flur ne bo.” ⁴Kolnye tala koldyesy, desikemo takea ode taseak mat ma desy, ma tola dene iry matetak tun mo kitoha rala atyatke ne.

⁵Waikw o hatnimakw kulobak e, mtyomolu aduk! Iry a lema manait ei sra o hah nekre, Hulasokwe yilik a sir ma wait tohtohakke mausw bain-bain, ma sir ne ral ralat a kralanare ti I de. Ode ana ratot eraske ti wen Hulasokwe ihareta tike, kali heitlulswoke Hulasokwe tyetak maktei de ma ana yal eras desike

ti iry manal ralat a kralanare mumu ti I ne. ⁶Keskyede ity ne tahmwai iry lema manait ei sra o hah nekre, klala talan iry maka wait malolire, biar ma the ohe sir ne rala atyat ity, ode sir ne rhait ity ba ti rukun a ity ne. ⁷Iry nekre sir ne rakanak Yesuske anike ne, neke any a taalan desy. Any neke Hulasokwe yal ma ity, ma ksyusu ohe Hulasokwe wasi iry a ity de.

⁸Keskye tnyetak rakesy ti Kitab Lanke kbyohe, “Musti mo mlwobak wasimw irire kola dene mulobak tenamkwe ne dakun.” Ode kolnye sew kyaki ne ttoha ity wait Raja Lanke wasi tnyetak desy, desikemo tala eraske ma desy. ⁹Keskyede kolnye taseak mat, desikemo tala ktela lim o sal nekre ma desy, ode klyosu ohe tbilak a tnyetakke ma desy. ¹⁰Kali kolnye ttoha Hulasokwe wasi tnyetak rakesy mumu ti Kitab Lanke ne, keskyede lema ttoha sasam bo, desikeo kola dene tasal ti tnyetak desikre mumu. ¹¹Kali Hulasokwe tyanuk ma byohe, “Kete maldotw.” Ode tyanuk huruk ma byohe, “Kete mtwabahunw iry.” Dendye kolnye lema taldotw, keskyede ttabahunw iry, desikemo ity neke iry mabilak tnyetak Hulasokwe de.

¹²Waikw o hatnimakw e, ana Hulasokwe byihy ity ne mumu, ma ana yukun a iry lema matoha wasi tnyetakke. Kali tnyetak desike ne kiaditi ity toha ity wait lim o sal ne. Lemadendye tajaga mamak ity ti tun tatanukare ode ktela taalanare. ¹³Kali kolnye lema tsusu loblobakke ti irkye, desikemo Hulasokwe lema syusu loblobakke ma ity, ti sew a Hulasokwe ana iukun irkye ne. Lemadendye tsusu loblobakke ti irkye, ma Hulasokwe syusu loblobakke ma ity dakun, kali loblobakke malkyakaw ma kbyilak ti ukunke.

Snuratke ti tohtohak lema maka kbuanke

¹⁴Waikw o hatnimakw e, lema kika kbuan ma kolnye ttanuk ohe ttohak ity Ebut Yesuske, keskyede lema ttoha tun Itanukare! Kolnye ttohak koldyesy, desikemo ity wait tohtohak maoly

2:8 Im. 19:18

2:11 Kel. 20:13-14, Ul. 5:17-18

2:14 Luk. 6:46

Yakobus 2

desike ana lema bisa ma kyaorih a ity! ¹⁵Ode kolnye ity waitke it, dete lemamo ity hatnimatke it, ma lema ika wasi simbol o rabbit, ode lema ika hina kotw o abw ma kyoat ti i ti sew kyaki nekre. ¹⁶Desike bonyo ttanuk ti i ma tbohe, “Mbwa mamak, ode Hulasokwe yal eraske ti o, ma simbol o rabbit o kotw o abw ana kyoat ti o!” Keskyede kolnye lema tal namit-namit ti i, desikemo lema kika kbuan. ¹⁷Kola dene tohtohakke ne dakun, ma kolnye ttohak ity Ebut Yesuske, keskyede lema toha tun Itanukare, desikemo ity wait tohtohak desike lema kika kbuan, de kmyaty bo.

¹⁸Ode kolnye irkye it a tyanuk ma byohe, “Irire dum a rtohak ohe sal mabai Hulasokwe neke kimin a tohtohakke kmyesan bo. Klala iry salik a rtohak ohe sal mabai Hulasokwe neke kimin ti ktela raalanare kmyesan bo.” Keskyede khwalas iry matanuk desike ma kbwohe, “Kolkyabei ma khwe wasimw tohtohakke de, kolnye lema mala ktela erasare de? Klala oi ne bisa ma mhwe wasikw tohtohakke, neke kyosy a ktela eras kualanare.”

¹⁹Ode ei neke mtyanuk ohe mtyohak o Hulasokwe sasasam a I bony ode? Desike mlay! Keskye ngkeskwaure rtohak ktela desy dakun, lemade ramtaut ma ramlulurw.

²⁰Hei, iry a ktem e! Mbyu ma ktwanuk kolkyabei ma mhye o, kolnye ttohak Hulasokwe, klala lema tala ktela erasare, desikemo ity wait tohtohak desike lema kika kbuan! ²¹Myatos Abraham ity musut desy. Hulasokwe you i o, iry a mlay i, kali ktela Abraham ialake, neke kyoat yal anan a Ishak ti lat raeh heal tike, ma yabar i ti Hulasokwe. ²²Ktela neke klyosu ohe Abraham wasi tohtohakke klyakut a kyor wasi ktela ialanare. Ode wasi ktela ialanare kyala ma wasi tohtohakke mausw elik. ²³Lemade ktela Abraham iala desikre ktyoha nam rakesy ti Kitab Lanke kralake ma kbyohe, “Abraham tyohak a Hulasokwe, dendye Hulasokwe byohe Abraham neke iry a mlakye.” Khyali desike mane Abraham ne rabuk i o Hulasokwe lianke. ²⁴Lemadendye tatos ohe irkye mlay a i, neke kyosy a wasi ktela erasare, de lema kyosy a

2:21 Kej. 22:1-14

2:23 Kej. 15:6, 2Taw. 20:7, Yes. 41:8

wasi tohtohakke kmyesan.

²⁵Koldyesy dakun ti Rahab wamfwet atyat desy, ma yaldotw. Keskye heitulswoke yal iry a Israel maka seseakare ei wasi sekye kralake ma itina sir, ode syaluk sir ma rala rbetik rosy sal salik ma rba. Dendye khyali wasi ktela eras iala desy, mane Hulasokwe you i o, iry a mlay i.

²⁶Lemade kolnye ttohak Hulasokwe, keskye lema tala ktela erasare, desyo ity wait tohtohak desike kmyaty. Neke kola dene ity tenat ne dakun, ma ity memeatke lema kimin, desikemo tmaty dakun de.

Musti mo tajaga mamak ity mat nekre

3 ¹Waikw o hatnimakw e, mryekan mamak a e ma kete ribun a myobak ma mika kmata, ma myajar Hulasokwe tunanare ti irkye. Kali kolnye iry maajar Hulasokwe tuna nekre rala ktela salare dum, desikeo ana Hulasokwe yukun sir o mdedan ma kbilak ti iukun iry a lema maka kmatanare ne. ²Ity ne mumu neke tala ktela salare ribun, keskye kolnye esei desike ijaga manke ma lema ktyanuk tun salke it elik, i desike iry a nelnyelkye. Desikemo iry desike bisa ma ijaga yal tenanke ktem ne mumu ti ktela salare, de yala ktela mlaire kmyesan bo.

³Lemade tatos ti kudake bo. Biar ma kuda ne lan a i, keskye teti taskye ti hahake, ode tbity tasy desy ma tyoha tabuke ma kkyahy a kuda desy ma tbai kabei ta kabei bo. Desikemo thareta tal kuda desy, biar ma tasy desy maniniw dakun. ⁴Ode tatos ti kabalke dakun. Biar ma kabal desike lan de lan, ode eskwe mety ma bisa ma ksiri kabal desy ma kila ti de kila kmya, keskyede iry makumak wilinke kyahy wilin desy bonyo, kabal desike ktyoha makumak wilinke ibuke bo, biar ma wilin desike kakan dakun. ⁵Kola dene ity mat nekre dakun, ma biar ma kakan ti ity tenat nekre, keskyede ktyanuk tun bakbak ribun lan ne. Ode tatos akye ma kbyail mo kakan bo, keskyede ay desike bisa ma kisorw utno arwala lan ne. ⁶Ode ity mat ne kola ne akye dakun. Kali ti ity

tenatare neke, ity mat nekre kbyenw ti atyat ribun lan ne ma kyaraik ity tenat a ktem nekre mumu. Mane ity mat nekre kola ay manosy mamaty ralake ma kihnutuk ity wait mormyorif ne mumu.

⁷Ode heal o ail mata mnas salno salik nekre mumu, neke manunare, ror heal malamy o heal mamin a ra nekre, rtabal heal mamin tasike krala ne, neke irkye yala yal sir ma rmaruh, ode kyala kyosy khyehyeike hyareta yal sir de. ⁸Keskye lema irkye it a yala yal manke ma kmyaruh! Ode lema bisa ma thareta tal dakun. Kali ity mat nekre kihatu ksyalik, ode kbyenw ti racunke ma ktyabahunw a irkye.

⁹Kyosy ity mat nekre ma tleru Amam Lanke Anike, neke ity Amat Hulasokwe, ode kyosy ity mat nekre dakun o tsusno tsoba irkye, neke iry a Hulasokwe iala sir ma rola I ne. ¹⁰Mane tun eras o atyat nekre kbyetik a kyosy ity nunut sasam ne bo. Lemade waikw o hatnimakw e, lema eras ma tala koldyesy! ¹¹Bisa ma wer a mtelaske ode wer a mekwe knyaha kyosy werke kmata sasamke e? Lema! ¹²Lemade waikw o hatnimakw e, kyalamo aw arake kisi aw zaitunke kisike e? Ta kyalamo tasy maiskye kisi aw a arake kisike e? Lema! Kola dene wer a mtelaske lema bisa ma kbyetik kyosy wer a mkeske kmatake dakun.

Snuratke ti hehe manosy Hulasokwe

¹³Ode ti ity ne mumu neke, kolnye iry mahei lulw o lyakwe, ma yilik a hye eraske toha atyatke, iry desike musti mo myorih eras, ode nyauk tenanke ma babah ma totnyo yabi nekre eras dakun. Koldyesikemo wasi ktela nekre ksyusu wasi hehei lulw o lyakwe bain-bain. ¹⁴Keskye kolnye ity ne taatil nam, ode lema tdakin irire wait erasare, de trekan ity tenatare kmyesan ma lema thaduli irkye, desikemo kete tbitil ity tenatke ma atat ma tbohe the telke ti eras o atyat. Kali ity totat nekre ksyusu o takakmet ti ktela mlaire. ¹⁵Ode hehei lulw o lyaw maoly desike lema kyosy a wen sra eras Hulasokwe imin tike, de kyosy a lasmyerke khaha

ne, ode kyosy a iry mamin ti nuske ktem ne, rtabal a ngkeskwaure dakun. ¹⁶Dendye kolnye lema tdakin irire wait erasare, ode trekan ity tenatare kmyesan bo, desikemo ktela nekre khyury ma kyety oror o nanwaw, ode tala ktela atyat sai ta sai bo.

¹⁷Keskyede iry manal heheke toha Hulasokwe, neke ralake kralake nelnyelnyely, ma ika eras yor irire, ode ralake kralake lublub ma lema kyeyer a hye. Itotomolu tel dakun. Ode lema iseak mat, ode lema ikakmet dakun. De sew kyaki ne, ilobak iry, ode yala ktela erasare bo. ¹⁸Lemade iry madakin ma ika eras ia yor iry salik, ode ika eras irire dum dakun, iry neke hyury ma raktemtem mumu ne rala ktela mlaire ma kola Hulasokwe ibuke.

Snuratke ma kete taka lui tor nuske ktem ne

4 ¹Waikw o hatnimakw e, kyosy kabei mane kihury ma miilir ode mikahrea ne de? De lema kyosy a nam atyat midakin nekre, mane kakahrea ti ralamy kralanare ne e? ²Ma midakin nam, keskye lema mitot, mane kihury ma mitabahunw iry ne. Ode mdyakin iry salik wait nam dum, keskye lema bisa ma mitot nam desy. Lemade it de iilir yor it ma khyury ma mikahrea. Keskyede lema mitot namit-namit, kali lema miten toha Hulasokwe. ³Ode kolnye msyambayan ma miten dakun o, lema mitot namit-namit, kali wasimy sambayan desike lema mlay. Lema mlay kali nam miten desikre miten ti tenamire kmyesan ma msyenana a myor bo.

⁴Hei, ei ne myola iry a maldoture, kali lema myal ralamy kralanare mumu ti Hulasokwe, de ralamire kihe i! Ode lema mhye ohe kolnye mika lui myor nuske ktem ne, desikemo mimnisik Hulasokwe e?! Lemadendye esei desike byu ma tyoha nuske ktem ne wasi atyatare, desikemo iry desike Hulasokwe syorw a i. ⁵Ode kete mryekan ohe Kitab Lanke lema kika kbuan, de mhye ohe rkesy ti Kitab Lanke ma kbyohe, “Hulasokwe yal Memeanke ma kimin ti ity ralat a krala nekre de. Ode Hulasokwe Memean desike kkyoman o ksunu ksyalik ti kolnye ity ralat a kralanare kila ti de kila kmya ne, kali lema tal ity ralat a

kralanare mumu ti Hulasokwe myesan.” ⁶ Keskyede eras manosy Hulasokwe, neke yal ma ity mo mausw ode kyalkyaw ity, ma ksyekan nam atyat tadakin desikre ba. Khyali desike mane rkesy ti Kitab Lanke ma kbyohe, “Hulasokwe syorw a iry mabitil tenatare ma atat ne, klala Hulasokwe yala eras iry manauk tenatare ma babah ne.”

⁷Lemadendye klwosu ti e ohe musti mo myou ti Hulasokwe. Klala msyorw ngkeskwaure wait uskwe khatuke, desikeo ana ila toha e. ⁸Lemade mnyey a Hulasokwe, desikeo ana Hulasokwe nyey a e. Hei, iry maka wasi lim o sal o! Kete mala lim o sal nekre de. Hei, iry a ral malakdua i o! Meti ralamkwe ti sasam ma mala ma nelnyely. ⁹Ode musti mo ralamire kitol, kali mhye wasimy lim o sal. Lemade msyer ma ralamire kisalsal. Kete mimahis, de msyer, ode kete mimukmuka e, de myala ralamire ma kitol. ¹⁰Lemadendye mnyauk tenamire ma babah ti Amam Lanke, desikeo ana Amam Lanke byitil tenamire.

Snuratke ma kete tukun irkye

¹¹Waikw o hatnimakw e! Kete it de ikanak it. Kali kolnye esei desike ikanak wai, ode yukun wai, desikemo kola dene ikanak ode yukun ma yoit salke ti tnyetak Hulasokwe ma desy. Iry desike i ne lema tyoha tnyetak Hulasokwe, de yukun ma yoit salke ti tnyetak desike ne. ¹²Keskyede Hulasokwe I ne iala tnyetak desy ode iukun irkye ne. I neke myesan a wasi haretke ma yaorih irkye ode tyabahunw irkye. Lemade kyanmwane mires ma miukun wasimy irire ne de?!

Snuratke ma kete tamluak Hulasokwe ti nam tarekire

¹³Waikw o hatnimakw e, mtyomolu mamak! Ti ei neke dum a mtyanuk de mbyohe, “Senwe ta bolbol, aramy mbyai nus lanke it, ma aramy mimin ti so ainke sasam, ma aramy miketa nam ma miobak kuban.” ¹⁴Keskye lema mhye o nam sai ana kdi ti bolbol dakun! Mimorih neke kbuanke kolkye? Wasimy mormyorif nekre

4:6 Ams. 3:34

4:13-14 Ams. 27:1

kola ne akye kduduhanke ma kyalata o kimin maktei o kitayar. ¹⁵Lemamo musti mo mtyanuk ma mbyohe, “Kolnye ity Ebut Hulasokwe you, desikeo ana aramy myorih ma aramy mkyarya kolnye, dete lemamo aramy mkyarya koldyesy.” ¹⁶Keskyede lema mtyanuk koldyesy, de mitun bakbak ma mbyutil tenamire ma atat. Ktela miala desikre atyat.

¹⁷Dendye mnyenas! Kolnye esei desy hye ma musti mo yala ktela mlakye, keskyede lema yala, desikemo di ei lim o sal.

Snuratke ti iry a maka malolire

5 ¹Hei iry a maka maloly e, mtyomolu mamak! Ei ne musti mo msyer ma kisalsal, kali ana masunkwe kdyan e! ²Kali malolimire busu ma atyat de. Dedire rteta wasimy a simbol o rabbit de. ³Ode wasimy blyawan a kunkuny o bokbok nekre kikarmwain a i dakun de. Lemade Hulasokwe ana yatos wasimy blyawan makarmwain i desikre ma klyosu ohe sal e. Dendye ana Hulasokwe yukun e ma isimire ksunw, kola dene akye kina tenamire ne. Kali ei neke mhyarak malolimire bo, biar ma nuske ktem ne kyala ma ktei. ⁴Ode mtyomolu! Ei ne lema msyelw a iry makarya wasimy boare, dendye iry desikre rarwen ti Hulasokwe. Lemade ity Ebut Hulasow a Mahareta Lan Lahukke tyomolu sir ti wait inarwenke de.

⁵Iry a maka maloly e! Mimorih neke mmyorih ti tenamire bo. Ode mi o myenw nam a mtelas ma mimsun a mikbet, ma msyenani ti nuske ktem ne bo. Keskye ana Hulasokwe yukun e, kola dene irkye yala ma ikotal saby mamsunke telake ne. ⁶Ode ei neke myohut tun de, ma mtyabahunw a iry lema masalare, biar ma lema rsorw e dakun.

Snuratke ma talkyaw ity ralatare ma takita bo

⁷Lemadendye waikw o hatnimakw e, kolnye masunw sai ta sai neke kdyan ity, musti mo talkyaw ity ralatare ma takita nini ity Ebutke mya. Myatos iry manoha boke. Iry desike ikita wasi bo a

5:2-3 Mat. 6:19

5:4 Ul. 24:14-15

kisinare, kali bo a kisi desikre kyaorih sir ti wait sekye kralake. Lemade iry desike ikita nini uske kdi, desikeo nenmo tyan. Ode ikita nini kotw desikre kisinare knyor, desikeo nenmo yal. ⁸Musti mo takita nini nam dakun, kola ne iry manoha boke. Ode musti mo tala ity ralatare ma lan, kali ity Ebutke lema soso bonyo mya de. ⁹Lemade waikw o hatnimakw e, kete tarwen, ode kete it de yoit salke ti it. Koldyesikemo ity Ebutke ana yukun ity. Myatos! Iry Maukun Tunke yala ma mya ma ne.

¹⁰Waikw o hatnimakw e, mnyenas ti heitlulswo iry manety Hulasokwe wasi nyanoare. Masunkwe kdyan a sir kali rtanuk Hulasokwe tunanare, keskyede ralkyaw ralatare ma rakita nini nam bo. Lemade musti mo ttoha wait a ktela desikre dakun.

¹¹Ode the o iry a maalkyaw manenen ralake ne, iry desike eraske kimin a i, biar ma masunkwe kdyan i dakun. Ei neke mtyomolu Ayub ti masunw madan ike de, ma biar ma ksunu ksyalik, keskye yalkyaw ralake manenen bo. Ode kalyauke bonyo, ity Ebut Hulasokwe yal eraske ti i huruk. Lemadendye the o ity Ebut Hulasokwe lyobak irkye a ksyalik, ode ralake eras ti irkye dakun.

Snuratke ti inahwabke

¹²Waikw o hatnimakw e! Snurat kutanuk ne ana kika kbuan a ksyalik. Dendye mtyomolu mamak! Kete myal lait o lasmyer, dete lemamo nam salik kanike ma myal ma mihwab. De kolnye nam sai desike mlay, desikemo mbyohe, “Mlay.” Ode kolnye nam sai desike sal, desikemo mbyohe, “Sal.” Musti mo myala koldyesy ma kete Hulasokwe yukun a e.

Snuratke ma tsambayan ode tsaluk iry

¹³Kolnye ti e neke irkye it a masunkwe kdyan a i, musti mo syambayan, klala kolnye imukmuka i, musti mo iora ma lyeru Hulasokwe Anike. ¹⁴Ode kolnye irkye it a kluruk i, desyo musti mo yabuk a kerkeratare ma rma ma rsambayan ti i. Ode kolnye

5:11 Ayb. 1:21-22, 2:10, Mzm. 103:8

5:12 Mat. 5:34-37

5:14 Mrk. 6:13

rsambayan, desikeo ral ity Ebutke Anike, ma ral ma raturu nulke ti iry a kluruk desy. ¹⁵Lemade kolnye wait sambayanare bain-bain o kbyetik kyosy wait tohtohakare, desikemo ana ity Ebut Hulasokwe yala iry desike ma eras a i. Ode kolnye iry a kluruk desike yala ktela atyat a manety lim o sal nekre, desikemo ity Ebutke ana syos wasi lim o sal ialanare ba. ¹⁶Koldyesikemo, musti mo it de you ti it o ika wasi lim o sal, ma it de syambayan ti it, ma Hulasokwe yala ity ma eras a ity.

Ode kolnye iry mlaire rsambayan ti Hulasokwe, desikemo wait sambayanare malkyakaw ksyalik ode kbuanare lan. ¹⁷Mnyenas Elia! Elia neke iry manety Hulasokwe wasi nyanoke ti heitlulswo. Elia neke iry a i bo, kola ity ne dakun, keskye yal ralake kralake bain-bain ma syambayan ti Hulasokwe ma iten ma kete uske. Dendye lema uske nini ainke enatelw ktera. ¹⁸Maktei bonyo syambayan huruk ti Hulasokwe ma iten uske, desike bonyo uske kdi toha laitke ma ktyubw lasmyerke, dendye lasmyer neke kika kisnyo klaran.

¹⁹Waikw o hatnimakw e! Ti ei neke, kolnye irkye it a byetik toha sal a mlakye, ma tyoha sal atyatke de. Ode kolnye irkye it a syaluk iry desy ma yulak i ma tyoha Hulasokwe huruk, ²⁰desikemo iry a masaluk iry maala lim o sal desy ma yulak i toha wasi ktela sal desikre, neke yoryeta iry desy ma kete byai mamaty rala de. Lemade Hulasokwe syos iry a maala sal desy, wasi lim o sal ribun nekre ba.

5:17 1Raj. 17:1, 18:1

5:18 1Raj. 18:42-45

5:20 Ams. 10:2, 1Ptr. 4:8